

Translating with Alpha CRC:**Where language matters****Job title:** Subject Matter Expert**Location:** Remote**Contract type:** Freelance

Alpha Games are looking for freelance Subject Matter Experts (SME) (secondary and/or primary) in the following languages:

- French
- Italian
- German
- Spanish
- Japanese
- Korean
- Brazilian Portuguese
- Simplified Chinese

Position

This position will provide final technical review on Wizards of the Coast localization projects for Magic: The Gathering for each specific language. The ideal candidate will provide the final review (and occasionally translation) for specific technical content related to MTG. The successful candidate will work closely and directly with Alpha Games, WOTC's localization partner. The candidate will work as an external resource within Alpha Games localization team, and will be in charge of the final review stage of localization projects, closely working with Alpha's Language Leads. The main purpose of the position is to review translations, ensuring technical content (game rules & mechanics) as well as card titles and related MTG terminology are adapted in accordance with glossaries and legacy content. Position requires completion of projects and work assignments on time and to the highest quality.

Key Relationships

- **External:** Fellow SMEs/Tech Editor for same language
- **Internal:** Alpha Games Project Management team, Alpha Language Leads (translators/reviewers)

— Essential Functions / Major Responsibilities

- Final review of projects assigned through XTM, following established workflow
- Ensure no critical errors related to game rules, mechanics, card titles/legacy content and/or MTG terminology are present in final localized assets
- Provide support and feedback to the adaptation team and fellow SMEs
- Participate in identifying solutions and opportunities for localization improvement within the language team
- In-context review/QA checks including kits, Flyers, Posters, etc.
- Report issues found in localization in a clear, concise and professional manner, following set up procedures and/or bug tracking tools (Jira)
- Occasionally adapt content from English into the target language (main task: review)
- Deliver review of projects within set deadlines, raising scheduling conflicts in a timely manner
- Carry out final update of online TM, working closely with Language Leads
- Ensure consistency of MTG terminology and legacy content at all times

— Qualifications

Education & Training:

- Highly desired: Degree in Translation or similar experience
- Highly desired: Solid understanding of CAT tools, especially XTM

Prior related experience:

- Required: Expert-level knowledge of TGC **Magic: The Gathering**
- Required: Good understanding of the **MTG Brand & Product Knowledge**
- Required: Superior level of native language
- Required: Superior level of English, both in understanding and speaking
- Required: Knowledge of the Games industry
- Required: Actively playing and strong affinity with collectible card game **Magic: The Gathering**
- Required: Must have clear understanding of importance of protecting Intellectual property (NDA to be signed) and related responsibilities
- Highly desired: Understands MTG gaming community and key gaming trends
- Highly desired: Experience working with glossaries, particularly related to Trade Card Game (TGC) approved terminology

Knowledge, Skills, Abilities, other

- Based in country of origin, in touch with latest trends when it comes to local language
- Great attention to detail
- Used to effectively prioritize projects/managing workload
- Availability to respond to emails within 4 hours and deliver within set deadlines
- Ability to work effectively with diverse groups of people
- Ability to work collaboratively in a (remote) team environment
- Professional attitude, good communication skills

Time Expected to Reach Full Performance Level in Position

This person is expected to be effective within one month at reviewing localization project tasks and fully effective on all localization responsibilities within three months.

Physical Requirements

Secure (personal) office environment required to protect Intellectual Property.

How to apply

Applications can be sent to gamesjobs@alphaGames.com.

Note: Applicants that do not meet the required criteria for this position will not be contacted.